

# EL TELEGRAMA DEL RIF

Diario ageno á la política.—Defensor de los intereses de España en Marruecos

ملية في يوم الثلاثاء 29 ذوالحججة 1327

AÑO IX

Redacción y Administración, Iglesia, 4

MELILLA.—Martes 11 de Enero de 1910

Imprenta y Encuadernación, Iglesia, 2

NÚMERO 2361

## ESPAÑOLES Y RIFEÑOS

### ASOCIACIONES AGRÍCOLAS

En el transcurso de los últimos años hemos expuesto desde estas columnas muchas ideas, muchos proyectos que pronto quedaron olvidados, sin duda por no ser ocasión propicia para darles vida y llevarlos á la práctica.

Esa ocasión, ese deseado momento, llega; y forzoso será recordarlos, ampliándolos para que sean tenidos en cuenta por los Gobiernos y por los particulares, y especialmente por el excelentísimo señor Ministro de Fomento, que tanto interés muestra por el desarrollo de los territorios que ocupa el heroico ejército de operaciones.

En su visita á Tauima habrá podido admirar el magnífico panorama que desde allí se divisa, los dilatados valles en que las sierras de Beni-Bu-Ifrar dividen el gran anfiteatro donde se asienta Guelaya, y el partido que puede obtenerse de esas tierras de secano y de regadío, incultas en su mayor parte, porque sus propietarios carecen de dinero para labrarlas ó por haberse abstenido de hacerlo efecto de las circunstancias.

He conocido á un indígena propietario de cinco hectáreas de regadío, que ganaba modesto jornal de siete reales por carecer de semilla que arrojar á sus tierras, y las de debajo, que le devolvían multiplicado. Y como él, hay muchos otros, que no pueden obtener fruto de la riqueza latente en sus predios.

Guelaya y Quedana, como todo el Rif, como todo Marruecos, es esencialmente agrícola. Su vida se halla íntimamente ligada al cultivo del terreno; su balanza económica es la agricultura. Cuando la cosecha se pierde, la miseria se ensaña de las tribus.

Hay que fomentar la producción, hay que obtener de esos campos el rendimiento de que son susceptibles, y nada mejor para conseguirlo que las asociaciones agrícolas entre españoles y rifeños.

Los indígenas forman entre sí sociedad (*mucharaka*) para el gran cultivo, ó para la explotación de ganado, ó para el cultivo de jardines, estipulando las condiciones, bien ante la *yemáa*, bien ante el *cadi*, si pertenecen á tribus aliadas. Pero la sociedad á que me refiero, es la llamada *jalla* ó *mujalata* entre indígenas y europeo, que tan excelentes resultados produce en la costa occidental. ¿Por qué no intentarlas en los territorios vecinos á nuestras posesiones?

Entre los indígenas existen seis clases de asociaciones:

Primera, *Bel Koms* (por quintas partes); segunda, *Bel nuckoms* (por décimas); tercera, *Bel nus* (por mitad); *Bel Jolza* (por el pan); quinta, *Bel Kra* (por alquiler); sexta, *Bel ferá* (por unidad).

Los contratos no están sometidos á formas particulares. Pueden hacerse por escrito ó verbalmente. Esta última es la más usual.

Entre marroquíes que habitan el mismo poblado ó poblados inmediatos, se realizan ante tres ó cuatro miembros de la *yemáa*. Los asociados se reúnen con los testigos en una comida, que ofrece el propietario del terreno y al fin de ella se estipulan condiciones.

Cuando la asociación es entre marroquíes que habitan lejos, extiende el contrato el *Adúl* del Zoco más próximo, que conozca las partes. Se hace por duplicado, guardando una copia cada parte interesada.

La asociación entre europeos é indígenas, la sociedad porque abego, se efectúa siempre por escrito, levantando acta el *Adúl*. En la costa occidental el socio europeo, solicita su transcripción al libro de actas notariales de la legación respectiva. En Melilla podría hacerlo en las oficinas de asuntos indígenas.

La legalización de las firmas de los *adúles* las hace el *Cadi*; la del *Cadi*, el representante del Sultán y la de éste la Legación.

En caso de pérdida del acta original, las autoridades judiciales marroquíes no aceptan como válida una copia certificada de la inscrita en la Legación.

En éste caso, hay que recurrir al *Cadi*, quien previo juramento y conformidad de las partes, ordena al *Adúl* redactar un acta llamada *tabrya*, por la que los interesados reconocen que hasta aquél momento no tienen mutuas obligaciones.

En la misma forma se realizan los contratos. Después de oír el *Cadi* á los contratantes y á los testigos, si hubiese lugar, autoriza al *Adúl* para extender el acta.

En nuestro campo exterior se han formado esas clases de sociedades mediante pactos privados. En ellas las explotaban en amigable consorcio, españoles y rifeños. En unos casos abonaban gastos por mitad, y reparten en igual forma los beneficios, compensando el trabajo del moro, la parcela que le cede el cristiano. Las condiciones son muy variables; no están sujetas á ninguna de las seis formas comunes á la *mucharaka* (asociación indígena en general.)

El rifeño se halla hoy más necesitado que nunca del concurso del español, para reponer su hacienda. Aquel cedería el predio, aportaría el trabajo y con el producto de la cosecha satisfaría la parte proporcional de gastos comunes; el segundo, puede facilitarle recursos, librándole de la usura, é iniciarle en los procedimientos de cultivo que desconoce, para obtener de la tierra mayores rendimientos.

Yo he recibido cartas de algunos agricultores preguntando sobre las explotaciones agrícolas. En una de esas cartas se me interroga sobre las condiciones de garantía y seguridad de personas y propiedades que para esa clase de industria presta el Estado; naturaleza de las tierras; productos principales que en ellas se dan; abundancia ó escasez de pastos; y forma de adquirir la propiedad.

La opinión nacional comienza á interesarse y es preciso que no se desanimen, allanando los obstáculos que se opongan á empresas de esta índole.

Por el pronto, preferible es la asociación á la compra, por razones fácilmente comprensibles.

Las explotaciones mineras darán ocupación á un millar de indígenas en los primeros tiempos, pero una vez en actividad las minas, se desvanecerán las ilusiones que la mayoría se forja, creyendo obtener en ellas ocupación perdurable.

Si el moro oye silbar la locomotora y vé cruzar rápidas, ante su vista, las vagonetas de mineral, transportando riquezas á lejanos países, en tanto que él arrastra de nuevo vida miserable, por continuar incultas sus tierras, posible, que, á impulsos de la desilusión y del despecho, atente contra lo que respetaría, sintiéndose feliz ante la esperanza de una abundante cosecha. ¡Y cuán fácil es conseguirlo mediante las «Asociaciones Agrícolas».

Si las explotaciones mineras son factor importantísimo de penetración española, digno y obligado complemento de ellas es la asociación agrícola. Para que la obra de paz se consolide; para que dé sus naturales frutos; para que creen mayores lazos é intereses entre españoles y marroquíes; para que los braceros andaluces puedan tener en su día la ocupación que anhelan en estas tierras, y pueda dirigirse hacia aquí la corriente emigratoria que hoy vá hacia apartadas tierras, es necesario fomentar la principal riqueza del país: la Agricultura.

Cándido LOBERA.

### Sección árabe

والسوف الذي هو منسوب لبني

شكر كما ذكرنا

جعلوه اليوم بعيدا من محلة المذكورة

مفدار اثنين كلوا مطر وجاوا اليه المسلمين

من كل جانب كالزمان وامتلات احشائه

بالمسلمين ومشا لعندهم جكم المحلة

يحصرون معهم في جميع الامور التي

يحتاجون لها فيجبون لهم بها وكما

يتنوه فيجدونه فريبا بلا مشقة ولا فيرها

ويدركون رواج التجارة من حيث هي

كانت وبرح البراج بان الله يجعل

البرك في دولة اصبيرل لنا كل ما

احتجناه من جميع الامور اذركنا ولولا ما

ملكنا انفسنا بايدينا لدرنا ما من التمني

اليه ولاكن هذا ما يدركون اذال العفول

الذين هم من ما صديهم بول الله تعالى

ان الصبرين كانوا اخون الشيطان ولاكن

الامر لله كيف شا جعل بين ينصرونا من

باس الله ان جانا لان جميع من كانت

له مشاحنة مع صاحبه يفصلونها لهم تلك

الحكام واكفوا العساكر عن السوق وتوفوا

المسلمين بوجاههم ونسا بهم واولادهم كيا

كانت عادتهم وعادة اسلاهم

### El texto árabe

Importancia del Zoco de Beni-Sicar.

### Unas minas de oro de mentirijillas

Alto ahí; no podemos permitir que la bola siga rodando.

El día 28 de Diciembre último nos permitimos nuestra correspondiente inoportunidad, escribiendo que en una gruta del Gurugú habían aparecido pepitas de oro á la luz de una afortunada linterna. Lo mismo se nos hubiera antojado decir que se había encontrado un yacimiento de billetes del Banco de España, emisión 1896, numerados y en bloques; pero nos contentamos con las pepitas; y es el caso que las pepitas andan de periódicos en periódico,

umentando de peso, y, lo que es peor, dando lugar á comentarios con arreglo al programa de cada diario.

No, por Allah; no hay oro, ni en pepitas, ni en barras, ni en onzas, ni en nada, en el Gurugú; ni el Estado tiene que ocuparse en explotarlo. Aquello fué una broma del día.

Eso de los romanos, de los textos antiguos y de la obra reciente, era puro adorno del infundio; el marco de la mentina, como aquella de la denuncia de la mina y los telegramas al Gobierno y al Maghzen.

En ese monte, hoy dominado por nuestras valientes tropas, no hay oro, que sepamos; ahí enfrente existen, sí, terrenos que pueden darlo con un cultivo inteligente.

Lo ocurrido este año nos servirá de enseñanza para el porvenir, y prometemos que si algún 28 de Diciembre caemos en la tentación de bromear, lo haremos sólo en la edición de Melilla para evitar males como el indicado, pues confesamos que leyendo el periódico cinco ó seis días después, y no reparando en la fecha, se puede creer que desde los Lavaderos hasta el pico de Kol-la, todo es oro purísimo. Una pepita sin ejemplo.

### GASSET EN MELILLA

Visitando Nador

Después de reconocidas perfectamente las hermosas llanuras de Nador y de Tauima por el Ministro, el general Marina, y los ingenieros agrónomos, quedó acordado en principio establecer la Granja agrícola y pecuaria al pie de las Lomas de Nador por considerarla más á propósito, para ello, que el llano inmediato á Tauima.

Los ingenieros creyeron de gran interés recoger algunas muestras de aquellas tierras y aguas para proceder á su indispensable análisis científico.

En el redueto

Estuvo Inago el Sr. Gasset en el redueto de dicha posición visitándolo todo y quedando gratamente impresionado de la visita, y sorprendido de que en tan poco espacio de tiempo se hayan podido realizar allí tantas y tan importantes obras.

Por ello felicitó, con entusiasmo, al general Sr. Muñoz Cobos, jefe de todos aquellos campamentos, y al comandante militar del referido redueto, coronel del Regimiento de Ceriñola.

Misa de campaña

El domingo, á las siete y media, se dijo una solemne misa de campaña en el llano de Nador, á la que asistió el ministro, acompañado del general en jefe del Ejército de operaciones, del de aquella división, y de los coroneles de los regimientos que en aquellos sitios se hallan destacados.

A Melilla

Como el general Marina manifestara al ministro que, como domingo, se celebraría zoco en la kábila de Benisicar, quiso el señor Gasset, presenciar tan importante acto y tan original espectáculo rifeño.

Al efecto, después de tomar el desayuno montó en el automóvil, y en compañía de los expedicionarios y periodistas vino á la Plaza, subiendo á las habitaciones de la Junta de Obras del Puerto, en donde se puso el uniforme de media gala, y cruzó su pecho con la banda de la Gran Cruz del Mérito Militar, que el Gobierno de S. M. le conce-

dió con motivo de la última guerra de Cuba.

Al Zoco-el-Had

A las diez y media, el señor Gasset, con sus acompañantes, se dirigieron en automóvil á nuestras posiciones del Zoco-el-Had, á donde llegaron á las once y media.

Allí esperaban al ministro los generales Sotomayor, Tovar, Real, Brualla, Morales y Milans del Boch, y muchos jefes y oficiales.

Al pasar el señor Gasset por las posiciones intermedias, y al llegar á la principal, las tropas le tributaron los honores de ordenanza.

El ministro, acompañado de dichos generales, y de las demás personas que con él habían ido, se dirigió inmediatamente al Zoco de Benisicar, atraído por el grandísimo interés que despertaba.

Al mercado habían acudido anteaayer más de 2.000 indígenas, viéndose muchas mujeres, bastantes de ellas jóvenes y guapas.

El espectáculo que ofrecía tanta gente reunida, ataviada con telas de abigarrados colores, era en extremo interesante y curiosísimo.

Se veían varios jefes de la kábila, entre ellos al ex jefe de la harka Abd-el-Kader, los cuales habían acudido para saludar y complimentar al ministro de España.

Ya en el Zoco, el capitán de infantería, Sr. Riquelme, dijo en alta voz que ya podía abrirse el mercado.

Entonces, el pregonero indígena, dió por inaugurado el correspondiente á dicho día, suprimiendo de su pregón las frases de ritual, «Dios confunda á los judíos» y «Dios aniquile á los cristianos».

El Sr. Gasset, rogó al Sr. Riquelme que le tradujera las palabras del vocero indígena.

Hecho esto por el referido capitán, dijo el ministro, rodeado de los generales, á todos aquellos indígenas, que venía en nombre del Rey y del Gobierno de España, á iniciar una era de trabajo y de riqueza para España y para los rifeños, á los cuales se facilitará toda clase de medios materiales y morales para sus atrasadas artes agrícolas, con objeto de que vean que la campaña sostenida con ellos obedeció, sola y exclusivamente, al deseo de España de establecer para bien de todos, el orden, la tranquilidad y la paz en éstos territorios tan necesitados de dichos beneficios.

El intérprete, Sr. Riquelme repitió en árabe á los indígenas las palabras del ministro.

Este recorrió algunos puestos del mercado, haciendo algunas compras, entre ellas, un tapiz que le costó 100 pesetas, y una naranja, por la que dió 2 pesetas.

Los moros que le vendieron el tapiz confesaron que en la venta se habían ganado ocho duros.

El ministro y una comisión de jefes

Después, en una tienda en que había una mesa con tapete moruno, recibió el ministro á los jefes de la kábila, presididos por Abd-el-Kader. El señor Gasset se sentó en el centro, y rodeado de dichos caides acerca de los grandes beneficios que les reportaría la intervención de España en la empresa de imponer entre las kabilas el orden y la normalidad necesarias.

Con visibles muestras de satisfacción oían aquellos jefes las palabras que el gobierno de España les decía por



labios del ministro de Fomento, encargado precisamente de fomentar la Agricultura, las obras públicas y la riqueza en tierra rifeña.

Todos ellos reiteraron al Sr. Gasset sus deseos de ser prósperos a la sombra de España y protegidos por su bandera, ratificando la sumisión que ya tienen hecha oficialmente ante el general Marina.

El ministro y los generales les despidieron amablemente, y los caídos se retiraron manifestando nuevamente su adhesión a España y su agradecimiento a los representantes de ella.

Después fueron repartidos a los niños indígenas multitud de juguetes, consistentes en muñecas, sables, pistolas y escopetas, que llenaron de alegría a las moritas y a los meritos.

Un almuerzo

Después de visitar detenidamente el ministro la posición principal de Zoco-el-Had y la batería Saint-Chamond, felicitando a todos por el estado, orden y policía que reinaba en las fortificaciones, dió comienzo el banquete con que lo obsequiaba el general Sotomayor.

Tuvo efecto en un barracón habilitado para comedor de oficiales, local pequeño que no permitió ampliar las invitaciones.

Ocuparon las presidencias los señores Gasset y Sotomayor, teniendo aquel a la derecha e izquierda, respectivamente, a los generales Tovar y Brualla, y el segundo al Sr. Zorita y general Real. En los demás lugares se sentaron los coroneles de Burgos, Príncipe, Guipúzcoa, Cuenca y Melilla, el ayudante del general Marina Sr. Gallego, don Eduardo Gasset, teniente de navío señor Mendivil y los representantes de la Prensa.

La minuta servida fué espléndida, constituida por una interminable serie de exquisitos platos a los que hicieron honor los comensales regándolos con vinos de las más preciadas marcas.

Los brindis

A la hora de los brindis se levantó el general Sotomayor, y con voz enérgica y ademán adecuado, comenzó diciendo:

«Excmo. Sr. Ministro de Fomento; respetables señores que le acompañan; dignos representantes de la Prensa: el caído de Benisicar os saluda.

«Doy las gracias al señor Ministro por las frases de elogio que en todas ocasiones ha dirigido al ejército de nuestra nación. En la solemne recepción del otro día dijo el ministro que, por el esfuerzo del Ejército, había encontrado la opinión pública en tan excelente disposición, que S. M. el Rey pudo, por ello, firmar un decreto concediendo cien millones de pesetas para riego y desarrollo de la riqueza pública. Pues bien; si esto se ha conseguido con la acción de ejército que no está todavía lo dotado que debe estar, figúrese el ministro, y figúrese España, cuánto no se podrá conseguir cuando este mismo ejército, brazo poderoso de la Patria, no carezca de todos aquellos medios de combate que le son precisos.

«Yo pido, pues, y creo que todo el Ejército, que, como ministro civil, apoye siempre el Sr. Gasset todas cuantas mejoras materiales sean necesarias para que el Ejército se ponga en aquellas condiciones que necesita para seguir siendo precisamente el factor más importante de la regeneración del país.»

El orador fué muy aplaudido.

El Sr. Gasset, dijo:—«Se me ha invitado a un banquete en un lugar modestísimo, en un barranco; pero esto, no es un banquete, es una reunión solemne del patriotismo. Detrás de estas paredes, se ven dilatados horizontes en los que las glorias del ejército nos autorizan a todos los españoles a ver con la frente alta el porvenir y el pasado.

«Hasta hace poco, al hablar de las glorias patrias, había que hacerlo en voz baja, como se habla de leyendas. Los horizontes que se dominan desde aquí y la vega magnífica que contemplé ayer desde Tauima, me han hecho

comprender la magnitud de nuestra obra.

«Mi corazón de español, se ha ensanchado pensando en que los españoles de hoy somos dignos hijos de nuestros padres, dignos nietos de nuestros abuelos. Hoy, podemos levantar la cabeza y decir a nuestros antepasados que continuamos la hermosa historia nacional.

«Contestando al ilustre general Sotomayor le diré que como hombre civil, soy el más ferviente admirador del ejército y de sus glorias, que considero nacionales, y que siempre apoyaré cuanto tienda a su engrandecimiento, por tener la convicción de que la riqueza nacional ha de apoyarse en sus elementos armados.

«Un día creí que era preciso primero, fomentar las riquezas del país, y después hacer Ejército; hoy, creo que deben marchar paralelamente ambas cosas, porque fomentando las riquezas nacionales y desarrollando el ejército, se hace más pronta Patria.

«Brindo, señores, por España, por el Rey y por su glorioso Ejército.»

El general Tovar lo hizo por el patriota Ministro y por los soldados españoles.

En el local inmediato comían varios jefes y oficiales y el Ministro mostró deseos de saludarlos; pero ellos se apresuraron a trasladarse al comedor, donde hubo nuevos brindis derrochándose champang con que el anfitrión obsequió a todos.

El Comandante Nieves y el teniente de Navío Mendivil, recitaron gracias poéticas, acogidas con aplausos.

La fiesta terminó con vítores que fueron estruendosamente contestados.

Al pasar el Ministro frente a los soldados, fué vitoreado, y entonces, se detuvo y descubriéndose ante el piquete que le tributaba honores, dijo:

«Soldados, estoy entusiasmado con vuestra labor. Vosotros y vuestros compañeros sois merecedores de la gratitud de la Patria y los nombres de todos pasarán a su gloriosa historia.»

Las manifestaciones de entusiasmo se repitieron tomando parte en ellas también los indígenas.

Fuó un día hermoso para la causa nacional, que dió motivo a que fraternizaran civiles, militares e indígenas.

A Nador

En automóvil regresó a Melilla y después de descansar breves momentos, continuó el viaje a Nador, donde pernoctó con su comitiva.

Marina en la Restinga

Mientras el Ministro de Fomento visitaba Zoco el-Hach, el Comandante en Jefe cruzó Mar-Chica para visitar el destacamento de la Restinga, quedando satisfecho del orden y policía que reina en aquella posición.

Antes de partir felicitó al comandante Carrasco, jefe militar de la Restinga.

En Atlaten

Al amanecer se levantó el Ministro y sus acompañantes, presenciando el solemne acto de izar la bandera en el observatorio del reduto a los acordes de la marcha real.

Después del desayuno, montaron a caballo los expedicionarios, con el general Marina, ayudantes, coronel Jordana y comandante Barrera, dirigiéndose a Atlaten.

Con anticipación se habían organizado dos columnas al mando del general Mañez Cobos.

Constituían la primera un batallón del Regimiento del Rey, un escuadrón de husares de Pavía y una sección de artillería de montaña del Campo de Gibraltar.

La segunda, un batallón de León, un escuadrón de María Cristina y otra sección de montaña, bajo las órdenes respectivamente de los coroneles Agulla y Santa Coloma.

Fueron reunidas hasta Segangá, separándose después para continuar una hacia el valle de El Tiata y la otra hacia el monte Uixán.

Flanqueó a los expedicionarios una

sección de Lusitania a las órdenes del sargento D. Ramón Gasset, hermano del ministro, que ha ganado sus dos empleos por la batalla de Taxdirt y toma de Hidún, cerrando marcha un escuadrón de Pavía, que también prestó el servicio de exploración.

Sin incidentes se llegó a Atlaten, donde el Sr. Gasset admiró el panorama, repitiendo las palabras que no se cansa de pronunciar desde que sobre el terreno ha podido convencerse de la labor llevada a cabo en los seis últimos meses.

De las tiendas de campaña se sacaron mesitas que fueron utilizadas para el almuerzo.

Cuando llegó el Ministro había pocos indígenas, porque ayer concurrieron gran número creyendo que les visitarían; pero pronto se propaló la noticia de su llegada, y a los postres se reunieron más de 800.

Los caídos del territorio saludaron y dieron la bienvenida al Sr. Gasset, y éste, por su parte, les repitió lo que había dicho a los Benisicar; esto es, que siguiendo fieles a España, nuestra nación les proporcionaría medios de acrecentar sus haciendas y fomentar las riquezas del país.

Después de despedirse del general López Herrero y coronel Primo de Rivera, retornó a Nador. A su paso por Sebú saludó al coronel Arráiz, comandante de aquella posición.

En Nador estrechó la mano de los generales Marina y Muñoz Cobos, coroneles de San Fernando, Jordana y demás jefes y oficiales que acudieron a cumplimentarle, y en el automóvil volvió a Melilla, encantado de la expedición.

Los ingenieros que han reconocido aquellos territorios ponderan la fertilidad del suelo y lo apropiado que es para el cultivo de la vid, del olivo, del almendro y frutales.

Llevar muestras de tierra para analizarlas.

El ministro ordenó que ya se continúe con cargo a obras públicas la carretera de Atlaten que construyen los soldados, y que al efecto se contrate el número de moros que sea necesario.

Construcción de obras

Como consecuencia de los estudios practicados por las distintas comisiones técnicas que han acompañado al señor Ministro, éste ha aprobado el siguiente plan de obras de inmediata ejecución:

Carreteras.—De Melilla a Zeluán, de Melilla a Zoco el-Had, de Melilla a Tres Forcas y de Nador a Atlaten.

Marítimas.—Prolongación del muelle provisional de Melilla, urgencia de los anteproyectos comparativos del puerto de Mar Chica y ampliación del puerto de Melilla, faro definitivo del Cabo de Tres Forcas, luz de puerto para las Chafarinas en la isla del Congreso, luz y baliza en Cabo de Agas, idem en la punta llamada de la Tramontana, cerca de la ensenada de Cazaza, y muelle para embarcaciones menores en la referida ensenada.

Agrícolas.—Granja agrícola en Nador; y también reedificación de la escuela indígena de dicho pueblo.

Algunos de dichos proyectos han sido aprobados por el Sr. Ministro con fecha de ayer, y sus trabajos comenzarán hoy.

Los demás serán redactados a la mayor brevedad y sometidos a la urgente aprobación del Sr. Ministro.

Digna es por todos conceptos la labor realizada por los señores Ingenieros, y merece calurosos aplausos la conducta patriótica del Sr. Ministro por el interés que ha demostrado y se propone demostrar en bien de Melilla y de los territorios conquistados.

En el Circo

La notable compañía Fessi, que con tanto éxito viene actuando en el Circo de esta Plaza, dedicó la función de anoche al Ministro de Fomento, el cual asistió a ella, quedando sumamente complacido.

Hubo tan numeroso público que no se veía una localidad vacía.

Todos los distinguidos artistas rea-

lizaron una labor digna del mayor encomio, con motivo de lo cual oyeron durante todo el espectáculo tan calurosos como merecidos aplausos.

El general Sr. Real acompañó al señor Gasset, en su palco, en el que se veían varias banderas nacionales.

El local estaba muy bien adornado con grandes guirnaldas y con escudos de las regiones de España.

Al entrar el ministro en el palco fué objeto de una calurosa ovación, que se prolongó largo rato.

Felicitamos al señor Fessi por la magnífica función de anoche, al terminar la cual fué objeto el señor Gasset de una nueva ovación.

Gasset a España

El Ministro de Fomento que deseaba permanecer aún algunos días más entre nosotros, se vé obligado a regresar a la Península por tener que asistir a varios Consejos de Ministros que comenzarán a celebrarse en esta misma semana, y que son de aplazamiento inexcusable por tener que planearse y decidirse en ellos la cuestión financiera y las modificaciones que forzosamente han de introducirse en los presupuestos ya prorrogados por ministerio de la ley y vigentes para 1910.

Don Rafael Gasset embarcará hoy a las cuatro y media de la tarde en el «Numancia» ó en el «Río de la Plata».

Estamos seguros de que el vecindario de Melilla hará una calurosa despedida al Ministro de Fomento en quien tantas esperanzas tenemos cifradas todos los que amamos el engrandecimiento y la prosperidad de nuestra querida patria.

RÁPIDA...

Albergáronse hoy en este campamento ilustres huéspedes: Gasset, el ministro de la Corona infatigable impulsor de la política hidráulica y caudillo del trabajo, que con el nobilísimo Jefe del Ejército en Operaciones, han venido constituyendo el Par prototipo de las aspiraciones de España.

Cuando er miembro de la Cámara de los Países, en Ing a terre, forma un par con su Soberano; de aquí el símil; simpleza, si queréis; realidad si, observando los hechos, deducimos el alcance de la visita ministerial consecuente con la era de paz y prosperidad que para el Rif..., la nueva provincia española, comenzamos.

Soberanía española conquistó el ejército con la contundente fuerza de las armas, vengando agravios y castigando crímenes, y beneficios míticos, civilizaciones, progreso, establecerá el Ministro; así esperamos de quien nos visita con la aureola de ser el primero, después de O'Donnell, que llega investido de tan altos poderes a tierra africana...

Ilustres patricios, críticos de la razón y vocadores de la verdad, digno acompañamiento del Par... ¡ved el cuadro! familiarizados los pseudo-enemigos os prestan acatamiento, esperanzas quizás, atentos siempre; no es labor de un día este resultado, es consecuencia de la dirección; son efectos del ambiente en que vivimos; trastocar ideas es difícil, convencer aun más.

Gallego Rojas

Nador 9 Enero 1910.

NOVELAS

Viajeros

Ha regresado de Málaga el Comandante de Artillería D. Carlos Sanchez Pastorido en unión de su bella esposa é hijos.

—Ha llegado el nuevo capitán de la Brigada Disciplinaria Don Luis Gimenez Morales acompañado de su hermosa señora é hijos.

Bien venidos.

Compañía de zarzuela

Del 20 al 25 debutará en el teatro Alcántara una notable compañía de zarzuela de la que forman parte dos aplaudidas triples, una de ellas desconocida de nuestro público.

En breve publicaremos la lista del personal artístico.

El teatro será objeto de importantes reformas, que contribuirán al mayor éxito de la temporada teatral que se avecina.

Obreros

El domingo llegaron a esta plaza 522 obreros, en demanda de trabajo. De ellos, 196 proceden de Málaga y los restantes de Almería.

En la imposibilidad de encontrar donde albergarse, muchos de aquellos se proponen regresar a sus hogares.

Detención importante

La policía ha realizado una importante captura.

Se trata de un individuo que llegó a esta plaza en el mes de Septiembre y que desde aquella fecha solo ha procurado apoderarse de cuanto encontró a mano.

Habiendo obtenido ocupación en las operaciones de carga y descarga de los buques, realizó algunos pequeños robos en las mercancías que transportaba, valiéndose de la confianza que a los capataces les merecía.

Sus raterías fueron tan frecuentes y de tal importancia, que llegaron a poner sobre aviso a los encargados de la custodia de los efectos depositados en los muelles.

El domingo fué sorprendido cuando trataba de apoderarse de determinadas mercancías.

Puesto el hecho en conocimiento del Jefe de Policía, este procedió a registrar el domicilio del detenido, en el que halló muchos objetos, cuya procedencia no supo explicar el ratero.

Entre estos, figuran dos sacas de las que se utilizan para el transporte de la correspondencia, marcadas con los números 1.091 y 3.997.

Mercedes

Un perro callejero hirió de un mercedero al paisano Pedro Rabio, el cual fué asistido en el Puerto de Socorro.

El animal no fué detenido por haberse dado a la fuga.

Al pasar...

Al pasar el coche de la Ambulancia Sanitaria, que se dirige a Triana, un individuo que transitaba por la carretera se apoderó de dos mantas que entre otros objetos transportaba el vehículo.

Dos soldados de Llerena, en unión de los conductores del coche, procedieron a detener al osado ratero, entregándolo a la policía.

Detenidos

Han ingresado en el arresto dos moros detenidos en Nador por orden del General Marina.

Aviso

Para informarle de asuntos que le interesan, debe presentarse en el Cuartel de Policía Don Abel Fernandez.

Pérdida

A un soldado del batallón de Talavera, hallándose a la puerta del Circo Encarnate, se le extravió anoche un impermeable.

Se le gratificará a quien lo devuelva en esta Administración.

30 arrobas de vino

El sereno del Parque Hernández se vio anteayer sorprendido por la presencia de tres individuos que arrastraban un bocado con 30 arrobas de vino.

Los sujetos en cuestión se dieron a la fuga al ser interrogados por el agente.

El bocado se encuentra depositado en el Vivaro.

Sucesos locales

Ha sido detenido un sujeto por dirigir amenazas de muerte a una mujer.

—En el arresto pernoctó un moro, autor de un robo de escasa importancia.

—También se encuentra detenido un sujeto que se dedicaba a «grimir el sable», pretextando desgracias de familia.

Venta de muebles

En la carretera del Buen Acuerdo, (el lado del Restaurant Francés) se venden muebles; horas de 10 a 12 y de 3 a 7.

¡Atención!

Las últimas novedades en toda clase de tejidos, ha recibido

Malpartida Hermanos (S. en C.)

Completo surtido en artículos para viaje, maletas, bolsos, necesers para Señoras y Caballeros. Caprichosos objetos para regalos, procedentes de Alemania é infinidad de artículos de todas clases á precios sin competencia.

Barrio Reina Victoria

Garganta voz y boca se curan con las pastillas del Dr. Caldeiro. En farmacias, caja 1'50 pesetas; por 2 la remite el autor. Puerta del Sol, 7. Madrid.







# AGUA DE SOLARES

La mejor agua de mesa

Su uso constante para la bebida es el mejor preservativo seguro contra las enfermedades del estómago e intestinos.

Especialmente indicada contra la NEURASTENIA, HIPERCLONDRIA Y CATARROS GASTROINTESTINALES

De venta en Farmacias y Droguerías  
Pídase en Hoteles, Cafés y Restaurantes

Representante en MELILLA:  
D. Pedro Sanabra Guel  
CALLE DEL GENERAL PAREJA, núm. 1

## Balneario de Archena

### ESTACION DE INVIERNO

Especialísima para los enfermos reumáticos y gotosos, heridas de arma de fuego y convalecientes, además de todas sus especiales indicaciones. El clima es dulce y suave cual ninguno, seco y templado, no bajando la temperatura media de 16° a 18°.

Temporada extraoficial de Baños con Rebaja de Precios

El gran hotel de las Termas, se halla abierto y preparado con todas las comodidades para la Temporada de Invierno.

Los señores bañistas disfrutan sin salir del Hotel de toda clase de servicios subneoterápicos, bajando directamente de sus habitaciones a la galería de los baños, así como de salones de lectura, billares, tresillo y comedores especiales, también existe habitación en la que pueden hacer uso de los servicios del baño sin salir de la misma.

Tanto el servicio de mesa, como el de cocinas, nada deja que desear, siendo los correspondientes jefes los mismos de la temporada oficial. Mesa de Régimen todo el año.

Durante la referida temporada extra-oficial de 1.º de Diciembre a 31 de Marzo, se concede un descuento de 25 por 100 sobre las tarifas ordinarias, tanto en habitación como en mesa, y un 30 por 100 en abono de quince ó más baños.

Como gratitud a los enfermos y heridos de resacas de la campaña de Melilla, se les concede AGUA Y BAÑOS GRATIS.

Los coches ómnibus del Balneario, se hallan en la estación a la llegada de todos los trenes.

AVISO MUY INTERESANTE.—Todo bañista, antes de ponerse en camino, debe solicitar noticias, prospectos, tarifas generales de precios, el itinerario del viaje y cuantos datos le interesen, que recibirá gratuitamente, dirigiéndose al dueño de los Cuatro Hoteles.

Baño Irereta.—BALNEARIO DE ARCHENA.—Murcia, (España)

## Santa Bárbara

Academia Preparatoria para Carreras Civiles y Militares  
DIRECTOR

### Don Cándido Lobera

Capitán de Artillería y Ex-Profesor de la Academia Regional Preparatoria de Sargentos de Melilla

PROFESORES: Don Juan Peña, Capitán de Artillería.—Don Carlos Sanchez Pastorfidó, Capitán de Artillería y Ex-Profesor de la Academia del Cuerpo.—Don Fermín Trujillo, Capitán de Artillería, Ex-Profesor de la Academia del Cuerpo.—Capitán Don Fernando Solanilla, Profesor de Francés y Dibujo.

Todos los profesores llevan largos años dedicados a la preparación para carreras militares.—En este centro de enseñanza, el más antiguo de los de su clase en Melilla, han obtenido siempre plaza más del 75 por 100 de los alumnos presentados en las convocatorias habidas desde 1898.

En la de 1900, obtuvo el número uno en Infantería. En 1902, el CUATRO en Ingenieros; en 1903, de NUEVE presentados obtuvieron plaza OCHO, uno de ellos el número CINCO en Infantería; en la de 1904, ingresaron SEIS, dos de ellos con los números CUATRO y CINCO en Administración Militar; en 1905, CINCO de SEIS presentados, uno el ONCE en Infantería; en la de 1906 obtuvieron plaza CUATRO de CINCO; en la de 1907 ingresaron los DOS presentados; en la de 1908, de cuatro autorizados, TRES, y en 1909 fueron aprobados cuatro, obteniendo plaza DOS de ellos, uno con el 14 en Infantería, Don Manuel Romero, preparado en SIETE meses.

Desde primero de Enero quedó reorganizada en la forma del pasado año, con arreglo a las bases que tantos éxitos han proporcionado a este Centro y que son las siguientes:

- 1.º Los alumnos se dividen en dos grupos, y estos en secciones, con arreglo al adelanto de cada uno.
- 2.º TODOS los alumnos explican diariamente las conferencias.
- 3.º Las clases de cada grupo se dan separadamente, en espaciosos locales, y por profesores distintos.
- 4.º La duración mínima de las clases de Matemáticas, es de seis horas.

Dirección: Iglesia núm. 4

## SAN ANTONIO

Fábrica de Mezclas Hidráulicas y Cemento Armado

### Don Manuel Fernández Martín

Depósito de cemento de las mejores marcas conocidas.—Se hacen toda clase de encargos.—Precios económicos sin competencia.—Entrada libre.  
Fábrica, Oficinas y Despacho: GRAN CAPITAN, núm. 3.—POLIGONO

## AL COMERCIO

Conviene a los señores comerciantes e industriales pidan a la Administración de este periódico las nuevas tarifas de anuncios para los números de los lunes que nos proponemos constituyan un medio utilísimo y económico de propaganda y publicidad.

## Hotel Colón - antes Asta -

Situado en el sitio más céntrico e higiénico de esta Plaza.

Magníficas habitaciones con vistas al mar. Luz eléctrica en todo el edificio.

Trato esmeradísimo.

PRECIOS VENTAJOSOS  
General Mergañá 28, Barrio del Polígono

## La Ibérica

GRAN ZAPATERIA

DE LA

VIUDA DE RAMÍREZ Y HERMANO

En este antiguo establecimiento, encontrará el público extenso y variado surtido en calzado hecho.

Pieles finas de todas clases.—Calzado a la medida.

San Miguel 23 (Plaza)

SE ADMITEN OPERARIOS

## LOS EXTREMEÑOS

Calle del General Chacel

Despacho de carapas frescas, embutidos y jamones

Butifarras estilo catalán, todas las noches.

Mantequilla destilada superior.  
Lechoncillos a 2 pesetas kilo en canal

## LA MODA

DE

MIGUEL ALCARAZ

GENERAL O'DONELL, 3

En este acreditado establecimiento se acaba de recibir un extenso y variado surtido de calzado de todas clases para la presente estación.

Especialidad en charcos Boston.

GENERAL O'DONELL, 3

## Gran café YUDAH

General Mergañá, junto al Casino Popular

Gran surtido en Hoopes, Coganos, Ponches, Vermouhts, de las más exquisitas marcas nacionales y extranjeras.

Superior Cerveza alemana Pilsen.  
Café sin rival. Servicio esmerado a domicilio.

Especialidad en este tostado a diario  
Se sirve el exquisito chocolate Lombart

## La Imperial Gran Zapatería

DE SATURNINO NAVAS

Calle de Antonio Falcón núm. 1  
y Lado de Setemayer núm. 2

BARRIO DEL BUEN AGUERO  
Gran surtido a la venta de calzado de todas clases.

También se confecciona a la medida a precios convencionales.

Venta de cortados y taller de cortes aparados.

Sucursal: Tívoli de Plaza de Armas

## HOTEL DE FRANCE

MADAME VORRES

Barrio de la Reina Victoria  
Frente al Parque

Precios convencionales. On parle français.

## Bañería del Barrio Obrero

(Junto al Batadero)

Se pone en conocimiento del público que en esta bañería se expenden también churros al estilo de Madrid.

## Cirujano-dentista

Ha llegado a esta plaza D. JUAN MARTINEZ, establecido en Gibraltar. Permanecerá aquí hasta último de mes. Se hospeda

Calle General Chacel, 16 principal  
Próximo a la Farmacia

Consultas de 9 a 12 y de 1 a 5

Extracciones de dientes sin dolor.  
Toda clase de trabajos en oro y porcelana.

## Encuadernación Moderna

EN ESTA IMPRENTA

## Compañía de los Caminos de Hierro del Sur de España

PARIS A MELILLA (AFRICA ESPAÑOLA)

IDA.—TRAYECTO 52 HORAS 35 MINUTOS

PARIS estación de Orleans . . . . .	salida	los 6, 16, 26	a	12 <sup>h</sup> 17 tarde
MADRID estación Norte España . . . . .	llegada	los 7, 17, 27	a	2 <sup>h</sup> 23 tarde
MADRID estación M. Z. A . . . . .	salida	los 7, 17, 27	a	9 <sup>h</sup> noche
ALMERIA estación Sur-España . . . . .	llegada	los 8, 18, 28	a	3 <sup>h</sup> 30 tarde
ALMERIA vapor «Velarde» . . . . .	salida	los 8, 18, 28	a	9 <sup>h</sup> noche
MELILLA (Africa Española) . . . . .	llegada	los 9, 19, 29	a	5 <sup>h</sup> mañana

VUELTA.—TRAYECTO 53 HORAS 14 MINUTOS

MELILLA (A. E.) vapor «Velarde» . . . . .	salida	los 9, 19, 29	a	10 <sup>h</sup> noche
ALMERIA . . . . .	llegada	los 10, 20, 30	a	6 <sup>h</sup> mañana
ALMERIA estación Sur-España . . . . .	salida	los 10, 20, 30	a	11 <sup>h</sup> 40 mañana
MADRID estación M. Z. A . . . . .	llegada	los 11, 21, 1 <sup>er</sup>	a	7 <sup>h</sup> 10 mañana
MADRID estación Norte España . . . . .	salida	los 11, 21, 1 <sup>er</sup>	a	8 <sup>h</sup> noche
PARIS estación de Orleans . . . . .	llegada	los 12, 22, 2	a	9 <sup>h</sup> 44 noche

El magnífico vapor «Velarde» que hace el trayecto de Almería a Melilla sale de Almería para Melilla los 8, 18 y 28 de cada mes y de Melilla para Almería los 9, 19 y 29, tomando viajeros y mercancías para los dos puertos.

PRECIOS de pasaje de ALMERIA a MELILLA ó vice-versa

1.º CLASE . . . . . 10 pesetas = 2.º CLASE . . . . . 5 pesetas

## Banco de Cartagena

CAJA

DE AHORROS

Cartagena, Murcia, Sevilla, Huelva, Lora, La Unión, Aguilas, Orihuela, Mazarrón, Gijón, Caravaca, Alicante, Melilla, Nofra, Yecla y Cádiz

Saldo anterior . . . . . Ptas. 11.427.672'35

Imposiciones durante la semana . . . . . 408.131'75

Suma . . . . . 11.830.804'10

Reintegro . . . . . 297.449'49

Saldo . . . . . 11.533.354'61

Melilla 18 de Diciembre de 1909.

Sucursal en Melilla, Calle Granada núm. 10

## El Telegrama del Rif

Diario ajeno a la política.—Defensor de los intereses de España en Marruecos

### Precios de suscripción

En Melilla, un mes . . . . . 1'25 pesetas

España, Tánger y Tetuán, trimestre . . . . . 5'00 id.

Extranjero, semestre . . . . . 18'00 francos

Número suelto, 5 céntimos

## PESO, FOTOGRAFO

al lado de la Iglesia en construcción

Venta de papeles y postales para impresionar, al citrato y bromuro de plata. Papeles Marion a fondo blanco y trazo azul, y fondo azul con trazo blanco. Placas recibidas directamente de la casa Lumière en todos tamaños. Placas positivas para veroscopio. Pases-partes, cartones, cubetas, escurridores, copas graduadas, embudos, relojes de cristal, linternas de viaje, cloruro de oro, metól, hidroquinona, sulfitos, carbonatos, hiposulfitos, etc., etc.  
Gran colección de postales de los actuales sucesos. Vistas panorámicas.

— PESO, FOTOGRAFO.—Al lado de la Iglesia en construcción

## SAN MANUEL

Fábrica de mezclas hidráulicas, cemento armado y piedra artificial  
Depósito de cementos y cal hidráulica de la sociedad J. A. P. de Lafargue

### Manuel Amaya Ramirez

Almacenes, Fábrica y Oficinas: CARLOS DE ARELLANO.—MELILLA

Se alquila habitación con camas, calle de la Iglesia, 4.

### Pensiones

Esta antigua casa se encarga de la gestión de viudedades y orfanidades militares, adelantando gastos.

BENITO VALDIVIELSO  
Calle de San Miguel, n.º 21.—Madrid